

密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ

森 雅 秀

凡 例

- (1) ヴァーストゥナーガ (vāstunāga) とは「敷地のナーガ」を意味し、寺院などを建築するときに、建築予定の敷地に描かれるナーガである。建築儀礼に範をとったマンダラ制作儀礼においても、同様にマンダラを作る場所に描かれることがある。本稿は密教文献に含まれるヴァーストゥナーガの儀礼に関する記述を集成したものである。
- (2) 取り上げた文献は Abhayākaragupta の *Vajrāvali-nāma-maṇḍalopāyikā*、Jagaddarpaṇa の *Ācāryakriyāsamuccaya*、Kuladatta の *Kriyāsaṃgraha* という儀礼集成書3点、Tathāgatavajra、Divākaracandra、Ratnarakṣita、Prajñārakṣita、Durjayacandra によるマンダラ儀軌もしくは注釈書5点である。
- (3) サンスクリット写本の現存する *Vajrāvali*、*Ācāryakriyāsamuccaya*、*Kriyāsaṃgraha* の3点については、サンスクリット・テキストとチベット訳テキストを、それ以外はチベット訳テキストを示す。写本および版本の間の異読は注において示した。ただし *Ācāryakriyāsamuccaya* と *Kriyāsaṃgraha* の2点は限られたサンスクリット写本を参照したのみで、暫定的なテキストを提示するにとどめた。
- (4) マントラはイタリック体で示した。内容に応じて〈1〉〈2〉等の分段を行った。
- (5) ヴァーストゥナーガの儀礼と、ここで示した資料の内容と翻訳は拙稿(2003)を参照されたい。またツォンカバの『真言道次第』に含まれるヴァーストゥナーガに関する解説は、Mori (2003) としてテキストと翻訳を発表する予定である。

1. Abhayākaragupta, *Vajrāvalī-nāma-maṇḍalopāyikā*

Sanskrit text

A : Cambridge University Library. Add. 1703. [Bendall 1883 : 197] ff. 5a.3-5b.5 ; 11a.1-5.

B : Asiatic Society of Bengal. No. G4835 [Sastri 1917 : 94] ff. 4a.4-4b.5 ; 8a.4-8b.1.

C : National Archives, Kathmandu. No. 5-841, ff. 3b.5-4a.4 ; 7a.6-7b.2.

D : National Archives, Kathmandu. No. 3-402, ff. 4a.2-4b.4 ; 8a.2-5.

E : Asiatic Society of Bengal. No. G3855 [Sastri 1917 : 94] ff. 4b.6-5b.1 ; 9b.5-10a.5.

F : National Archives, Kathmandu. No. 3-361, ff. 6a.2-7a.1 ; 13b.1-14a.1.

⟨1⟩ tato nirdalitavighnāśayo¹ vāstunāgaṃ parikṣet² / yatra khalu bhūmau viharādikaṃ kartavyaṃ tāṃ sopacārāṃ³ caturasreṇa⁴ māpayitvā tadbhūmer madhyadeśe vāstunāgasya śayanādilaṅkaṣaṇam⁵ avadhārya bhūsaṃskāraḥ⁶ kartavyaḥ / tatra sūryagatya bhādrādiṃs triṃs trin māsān yathākramaṃ pūrva-dakṣiṇapaścimottaradiksirasā⁷ dakṣiṇādikumhas⁸ tanmadhyabhūmau⁹ vāstunāgaḥ kila svapiti /

tam ālakṣya vajramuṣṭyā sūtram ādāyottarasādhakena¹⁰ sārḍhaṃ pradakṣiṇagatir¹¹ analānilāvasthitaḥ¹² prākpraticyuttarāvāgdiśaḥ¹³ sūtrayitvā sūryodayam ārabhya pradakṣiṇato gartāpūram¹⁴ khānayet / nāgasya kroḍabhāge¹⁵ kroḍaṃ¹⁶ hastaikena parityajya dṛṣṭidaṇḍaṃ¹⁷ ceti kaścit /

yataḥ¹⁸ śirasi¹⁹ khānite pitāputrādayo vinaśyanti²⁰ / pṛṣṭhabhāge tv ātmano nāśo²¹ deśatyāgo vā / pucche gomahiṣyādir naśyati²² / tasyāṃ bhuvi pāṣāṇe sati vāyuh²³ syāt²⁴ / asthiṣu śūlaṃ²⁵ śarkarāsu mūkatvaṃ tuṣe 'ngāre²⁶ ca²⁷ jvaraḥ keśamūlakāṣṭhādu kṣudropadrava iti sthānumūladivikaṅkāṅgārādikaṃ²⁸ apasārya pṛthvivahniṃ²⁹ tathāgatāṃ³⁰ tatsthānādhipatiṃ dikpālān lokapālān³¹ kṣetrapālāṃs ca³² śāntikahomenā³³ saṃtarpya³⁴ bhūpater³⁵ dānapateś ca śāntikaṃ³⁶ kuryāt / śeṣabaliṃ ca³⁷ dadyāt / uttaratrāpi vidhiṣu / utsavaḥ śaktitaḥ kāryaḥ saṃghabhōjyaṃ ca gurave³⁸ dakṣiṇāṃ dadyāt / śilpinaḥ³⁹ karmakarāṃs ca toṣayed iti viharagandhakūṭicaityāvasathāśramārghavidhiḥ⁴⁰ /

〈2〉 tatas tām⁴¹ bhūmiṃ nirvighnāṃ matvā baliṃ dattvā pūrvavad vāstunāgasya
 kroḍabhāge kaṇṭhamātram⁴² vyāmamātram⁴³ jalāntaṃ śilāntaṃ vā hinama-
 dhyottamasiddhibhedena jānukaṭinābhimātram vā khāneyed iti bhūkhanana-
 vidhiḥ⁴⁴ /

tataḥ

sapāṣāṇe⁴⁵ mahāvāyuḥ sāsthike śūlasambhavaḥ /

saśarkare⁴⁶ tu⁴⁷ mūkatvaṃ satuṣāṅgārike⁴⁸ jvaraḥ //

sakeśamūlakāṣṭhādu⁴⁹ kṣudropadravasambhavaḥ //

iti matvā bhasmāṅgārikeśatusapāṣāṇāsthīśarkareṣṭakākāṭallakādin⁵⁰ apaniya⁵¹
 tayaiva mṛttikayā⁵² sugandhajalāktayā⁵³ gartam āpūrya nyūnatāyām anyayāpi⁵⁴
 hūm-kāreṇa sarvakṛmāntreṇa⁵⁵ ca japtagandhodakenāsicyākoṭyārdhahasto-
 nnatām⁵⁶ bhūmiṃ samām⁵⁷ kiñcit kūrmapṛṣṭhonnatām⁵⁸ iṣatpūrvottarāvanatām
 kuryāt /

- 1 vighnāsāyo B C D E F : vidhnāsāyo A
- 2 parīkṣet B C D F : parīkṣate A : parīkṣayet E
- 3 sopacārām A E : *omitted* B : *added in margin* C D F
- 4 catruasreṇa A B C D F : caturasre E
- 5 śayanādi B C D E F : sayanādi E
- 6 °saṃskāraḥ A B C D F : saṃskāra E
- 7 paścimottaradikīśirasā B C D E F : paścimo-urttaradigīśirasā A
- 8 mukhas A B C D F : mukhaḥ E
- 9 tanmadhyabhūmau B C E : tatmadhye bhūmau A : tanmadhye bhūmau E F
- 10 sādakena A B C D F : sādakena E
- 11 pradakṣiṇagatir B C D E F : pradakṣiṇamabhi A
- 12 analānilā A B C D F : aṇilānilā E
- 13 vāgdiśaḥ B C D E : vāgadigaḥ A : vāgadeśaḥ F
- 14 gartāpūram B C D E F : gattepūra A
- 15 kroḍabhāge : *added in margin* F
- 16 kroḍam B C D E F : kroḍa A
- 17 daṇḍamś B C D E F : daṇḍa A
- 18 yataḥ B C D F : śata A : yata E
- 19 śirasi B C D E F : śiraḥsi A
- 20 vinaśyanti B C D E : viṇasyanti A : vinanaśyanti F
- 21 nāšo B C D E F : nāše A
- 22 naśyati B C D E F : naśāti A

- 23 vāyuh B C D E F : vāyu A
- 24 syāt A B C D F : sambhavati E
- 25 śūlaṃ B C D E F : sūraṃ A
- 26 tuṣe 'ngāre B C D E F : tuṣa gāre A
- 27 ca A B C D F : *omitted* E
- 28 sthāṇu B C D E F : sthānu A ; āṅgārādikam A B C D F : āṅgārādim E
- 29 pṛthivīvaṇṇiṃ A C E F : pṛthivīṃ bahniṃ B : pṛthivīṃ bahnin D
- 30 tathāgatāṃs B C D E F : tathāgatān A
- 31 dikpālān lokapālān B C D E : dikpālāṃ na lokapālāṃ A : lokapālān *added in margin* F
- 32 ca B C D E F : *omitted* A
- 33 śāntikahomena A B C D : śāntikauhomena E : śāntikamohena F
- 34 saṃtarpya B C D E : saṃtu A : sattarpa F
- 35 bhūpater B C D E F : bhūr pate A
- 36 śāntikaṃ A B C D F : śāntiṃ E
- 37 ca A B C D F : *omitted* E
- 38 gurave B C D F : guruve A E
- 39 śilpinaḥ A B C D F : śilpina E
- 40 vihāragandha B C D E F : vihārāgandha A ; vasathāśramārgha A B C D F : vasthāśramārgha E
- 41 (tata)s tāṃ : *omitted* A
- 42 kaṅṭhamātraṃ C D E F : kāṅṭhemātra A : kaṅṭhamātra B
- 43 vyāmamātraṃ B C D E F : vāmamātraṃ A
- 44 bhūkhananavidhiḥ B C D F : bhūmikhananavidhiḥ A : bhūkhanavidhiḥ E
- 45 sapāṣāṇe B C D E F : pāṣāṇa A
- 46 saśarkare A B C D F : susarkkare E
- 47 tu : *omitted* E
- 48 satuṣāṅgārake A C D E F : satusāṅgārake B
- 49 sakeśa B C D E F : sakesa A
- 50 keśatuṣa A B C D E : keśatuṣā F
- 51 apānīya A B C D E : apānīya F
- 52 mṛttikayā B C D E F : marttikayā A
- 53 sugandhajāla A B C D F : sugandhijalā E
- 54 (yā)m anyayā(pi) : *added in margin* B
- 55 sarvakṛṇmantreṇa B C D E F : sarvakṛtamantreṇa A
- 56 kenāśicyā B D E F : kenābhisicyā A : kenāśiṃcyā C
- 57 samāṃ A B C E F : susamāṃ D
- 58 nnatām A C D E F : nnatam B

Tibetan version

P : 'Jig med 'byung gnas sbas pa, *dKyil 'khor gyi cho ga rdo rje phreng ba*, TTP, No. 3961, Vol. 80, 82.2.8-5.6; 84.2.3-8.

D : Derge edition, No. 3140, Vol. phu, 4b. 2-5a.1; 8a.6-8b.1.

N : Narthang edition, block print belonging to the Oriental and India Office Collections, The British Library, No. 1956, Vol. thu, 6a.4-6b.7; 10b.1-6.

〈1〉 de nas bgegs dang bral ba'i bsam pas sa bdag klu¹ brtag par bya'o // de yang sa gang dang gtsug lag khang la sogs pa bya ba nye 'khor dang² bcas pa de gru bzhir bcal la / sa de'i nang gi phyogs su sa bdag klu nyal ba la sogs pa'i mtshan nyid nges par gzung ste / sa 'dul bya'o // de la nyi ma rgyu ba'i ston zla ra ba la sogs pa zla ba gsum gsum³ rim pa bzhin / shar dang lho dang nub dang byang phyogs su mgo bstan cin lho la sogs par kha phyogs te / sa de'i nang du sa bdag klu nyal lo shes grags so⁴ //

de brtags nas rdo rje khu tshur gyis thig skud bzung ste / sgrub pa'i grogs dang bcas pa g'yas skor gyis bgrod pas me dang rlung du gnas te / shar dang nub dang byang dang lho'i phyogs su thig btab nas / nyi ma 'char ba nas brtsams la klu'i mchan⁵ las khru gang dor ba'i mchan gyi⁶ char g'yas skor⁷ du rtsig rmang brko bar bya'o // mthong ba'i thad kar yang zhes pa ni kha cig go //

gang gi phyir mgo la brkos⁸ na pha dang bu la sogs pa nyams par 'gyur ro // rgyab kyi char ni bdag nyid nyams pa 'am yul 'pho ba'o // mjug mar ni ba lang dang ma he la sogs pa nyams par 'gyur ro // sa de la rdo yod na rlung 'byung ngo // rus pa yod na zug⁹ gzer ro // gyo dum yod na lkugs pa nyid do // phub ma dang sol ba yod na rims so // skra dang rtsa dang shing la sogs pa yod na nye bar 'tshe ba phra mo'o zhes pas / sdong dum dang rtsa¹⁰ ba dang grog spur dang / keng rus dang sol ba la sogs pa bsal la / sa dang me dang de bzhin gshegs pa rnam dang / gnas de'i¹¹ bdag po dang / phyogs skyong dang 'jig rten skyong ba dang / zhing skyong rnam zhi ba'i sbyin sreg gis tshim par byas te sa'i bdag po dang yon bdag gi zhi ba bya'o // phyi nas gtor ma yang dbul lo // cho ga phyi ma rnam su yang ngo // nus pa ji lta bas dga' ston dang / dge 'dun gyi ston mo bya'o // bla ma la yon dbul lo //

gzo bo dang las byed pa rnams kyang mnyes par bya'o // zhes pa gtsug lag
khang dang / mchod rten dang / gtsang khang phyur bu dang / khang
bzangs dang / dgon gnas rnams kyi mchod yon gyi cho ga'o //

〈2〉 de nas sa de bgegs med par rig nas / gtor ma byin te sngar bzhin du sa
bdag klu'i mchan gyi char mgrin pa nub tsam mam chu la thug pa 'am / rdo la
thug pa 'am / dngos grub dman pa dang / 'bring dang mchog gi dbye bas pus
mo 'am / dku 'am / lte ba tsam tu brko bar bya'o¹² // sa brko¹³ ba'i cho
ga'o //

de nas

rdo bar bcas na rlung chen po // rus par bcas na zug gzer¹⁴ 'byung //

gyo dum dang bcas lkugs pa nyid // phub ma sol ba ldan na rims //

skra dang rtsa ba shing sogs bcas // nye bar 'tshe ba phra mo 'byung //
zhes shes par bya ste / thal ba dang sol ba dang skra dang phub¹⁵ ma dang
rdo ba dang rus pa dang gyo dum dang so phag dang shing dum la sogs pa
bsal la / sa de nyid dri bzang po'i chu dang sbyar bas dong dgang ngo // ma
khengs na gzhan gyis kyang ngo // de nas yi ge *hūm* dang las thams cad pa'i
sngags bzlas pa'i dri bzang po'i chus gtor zhing brdungs la / khru phyed tsam
du mtho zhing mnyam la cung zad rus sbal gyi rgyab ltar mtho ba dang /
shar dang byang gi mtshams yid tsam dma' bar bya'o //

- 1 sa bdag klu P N : sa dang bdag klu D
- 2 dang D N : deng P
- 3 gsum gsum D P : gsum gsum N
- 4 grags so D : grag go P N
- 5 mchan P N : mtshan D
- 6 mchan gyi P N : mtshams kyi D
- 7 skor D : bskor P N
- 8 brkos D : rkos P N
- 9 zug P N : gzug D
- 10 rtsa P N : rtsa D
- 11 de'i D N : me'i P
- 12 bya'o P N : bya ba'o D
- 13 brko P N : rko'i D
- 14 gzer D : zer P N
- 15 phub D N : phug P

2. Jagaddarpaṇa, Ācāryakriyāsamuccaya

Sanskrit text

A : [Lokesh Chandra 1977] 15.2-18.5

B : Tokyo University Library [Matsunami 1965 : No. 111] ff. 9a. 4-11a. 2.

⟨1⟩ tato jñātvā sarvavipattidoṣarahite bhūkhaṇḍamadhye¹ 'pi ca ropyaś tatra
yavāḥ prajāpataharite saṃcārayed gās² tataḥ / tāsāṃ mūtrapuriṣamiśritapayaḥ
saṃsiktaśāntyātmake³ pūte⁴ bhūmitale⁵ samastakaraṇaṃ nāgādikaṃ lakṣayet /

⟨2⟩ tadanu /

vihāracaityāśramaharmyakūṭadevālayādin⁶ praviḍhātukāmaiḥ /
taiḥ vāstunāgo 'tra pariḥṣaṇiyo yad bhūmikhaṇḍaṃ caturasrakam⁷ tat //
pratyekato dikṣu bhuvāṃ vibhāgo māsatraye vāsarasaṃkhyayātra⁸ /
aiśānato vahnidīśo'ntarāle prāgbhūmibhāgam⁹ navatiṃ vibhajya¹⁰ //
āgneyanairṛtyadigantarāle¹¹ nairṛtyavāvyadyadiśam¹² tathaiva /
vāvyabhūtādhipater digante kuryād vibhāgam¹³ navatiṃ tathaiva //

⟨3⟩ bhādrāśvine kārtikamāsiṃ tāvad iśāṇakoṇādigatottamāṅgaḥ¹⁴ /
nairṛtyakoṇādigapucchabhāgo bhūkhaṇḍamadhārpitaguhyadeśaḥ //
nābher adho bhāgabhujaṅgamāṅgaḥ ūrdhvas phaṇāyuktamanuṣyamūrtthiḥ /
yāmnānāno vāmakareṇa karṇe vāmetareṇāpi¹⁵ kaṭiṃ saratnaṃ //
saṃchādya śete navabhūmibhāgān diktālasāsthānagato¹⁶ hi nāgaḥ /
prākpaścimāntādigatāṅgayāṣṭir¹⁷ bhūkhaṇḍamaṇḍam¹⁸ pramitaṃ yathaiva¹⁹ //
rātriṃdivaikena vibhāgam ekam ādityagatyā pratipaddinādu /
prācyāṃ yathāyuktir²⁰ vibhāgacāro prācipraticyuttaradikṣu²¹ tadvat²² //
śuklādito mārgasahasyamāghe²³ vāruṇyadiksaṃgatadrṣṭivakraḥ /
vaiśvānarāśāgamitottamāṅgo²⁴ vāvyakoṇādigatādharāṅgaḥ²⁵ //
phalgau madhau mādhamāsi tasya yakṣādhipāśāgatadrṣṭivakraḥ²⁶ /
nairṛtyakoṇādigatottamāṅgaḥ²⁷ iśāṇakoṇādigapucchabhāgaḥ²⁸ /
jyeṣṭhe²⁹ śucyau³⁰ śrāvaṇamāśakāle prācinadigpātasavaktradrṣṭiḥ³¹ //
vāvyakoṇādigatottamāṅgo³² vaiśvānarāśādigapucchabhāgaḥ³³ /
saṃvatsaraikena bhuvāṃ samantāt saṃvyāpayan³⁴ naikasuvṛttamātraṃ //

⟨4⟩ jñātvā viśeṣeṇa tu māsimāsisamcārābhedaṃ bhujagādhipasya /

- suklābhaṣeṣātmakacārūvive³⁵ vibhāvya pucchaprabhṛtikrameṇa //
 aṣṭau tadaṅge³⁶ pratipūjaniyā nāgādhipaḥ kṣireṇa³⁷ sopacāraiḥ /
 pucchāgrabhāge kulikaṃ sunilaṃ karkkoṭakaṃ³⁸ śyāmanibhaṃ ca guhye //
 nābhau mṛṇālopamaśaṅkhapālaṃ bāhau suvarṇābhamahā hi padmaṃ /
 dūrvopamaṃ vāsukīnaṃ³⁹ hṛdisthaṃ kaṅṭhesthitaṃ lohিতatakṣakākhyam //
 karṇe tu padmaṃ śitaraśmiśobhaṃ⁴⁰ mūrdhasthitaṃ nilam anantanāgaṃ //
 <5> vighnāntakākārajanam⁴¹ vibhāvya kuddālavajrāṅkakaram sudhiraṃ /
 samtoṣya⁴² nirvāsakamārasainyam⁴³ tenādito vāmakaroddhareṇa //
 devendravitteśvaradiṇmukhena⁴⁴ saṃsphālayan⁴⁵ ghātacatuṣṭayasya /
 tatmṛttikāṃ śāntihṛdā balisthāṃ⁴⁶ vahnyādikoṇād⁴⁷ bahir utsṛjed vā //
 tat pañcamāghātamṛdam⁴⁸ ca yatnāt bhūkhaṇḍamadhye sumanā vikiryet /
 tat pañcamāṃ karmakarair⁴⁹ anekair ākhanyamānāṃ ca vidikṣu dikṣu //
 <6> prāntaikaviṃśativibhāgaṃ⁵⁰ bhuvam⁵¹ vihāya⁵²
 saṃsthānato navavibhāgapare nikhanyāt⁵³ /
 tat kroḍabhāgapurataḥ⁵⁴ śubhakāribhūmir
 dharmārthakāmaguṇavṛddhisusiddhidātri⁵⁵ //
 mātāpitāduhitṛnandanasodarāṅgāṃ⁵⁶
 bhāryāvadhūsvajanabandhusuhṛjjanānāṃ /
 mṛtyur⁵⁷ bhaved yadi khanen navabhāgakoṣṭhe⁵⁸
 samasthite⁵⁹ sa khalu bhūmiṃ⁶⁰ bhujamgamasya //
 pṛṣṭhena⁶¹ cen nikhanataḥ svavināsatā vā
 svasthānacyutir⁶² analpadhanakṣayo vā /
 pucche gajāśvamahiṣājagavapaśūṅgāṃ⁶³
 syān nāsatānucaradāsavalaprasiddheḥ //
 āghātapañcasu yadi⁶⁴ prabhavec ca kāṣṭhaṃ
 valmikakeśanakhabhaśmani⁶⁵ kṣudrakāni /
 pāṣānato 'nilabhayaṃ⁶⁶ tuṣadagdhakāṣṭhe
 nānājvalaprabhavatāsthiṣu⁶⁷ sūlarogaḥ //
 jñātvā śubhāsubhanimittam anekarūpam
 ācāryaśilpiyajamānajanair vidheyam /
 kṛtvā viśalyadharaṇitalam⁶⁸ āsu sarvaṃ
 khātaṃ supūrya⁶⁹ pariśuddhamṛdā samantāt //

⟨7⟩ tasmād ye tāvad vāstunāgasya madhyabrahmasūtre śayanam avadhārayanti /
 te pravacanārtham abuddhā⁷⁰ coccam⁷¹ kurvanti / bhādrādin trīns trīn⁷²
 māsān⁷³ iśānakoṇam ārabhya dinakrameṇa⁷⁴ diśam abhivyāpya⁷⁵ nāgasya śayanam
 iti bahuvidah⁷⁶ / iti vāstunāgaparīkṣāvidhiḥ /

- 1 khaṇḍa A : ṣaṇḍa B
- 2 gos A : gās B
- 3 saṃsikta A : sasikta B
- 4 pūte B : pūne A
- 5 tale A : jale B
- 6 vihāraṃ A : vihāra B
- 7 caturasrakaṃ A : caturakaṃ B
- 8 vāsara A : cosara B
- 9 bhūmibhāgaṃ A : bhūmiḥ bhāgaṃ B
- 10 vibhajya A : vibhañjya B
- 11 digamtarāle A : digśantarāle B
- 12 vāyāvya A : vāyevyā B
- 13 vibhāgaṃ A : bhāgaṃ B
- 14 iśāraṇādītato A : iśāraṇādīgato B
- 15 vametareṇāpi A : vāmetaraṇāpi B
- 16 saṃsthānagato A : sasthānasvato B
- 17 paścimāntādi B : paścimotādi A
- 18 bhūkhaṇḍamaṇḍaṃ A : bhūkhaṇḍaṃ B
- 19 yathaiva A : yathaivā B
- 20 yathāyuktir B : yathāyukti A
- 21 praticy A : praticy B
- 22 tadvat A : tadvate B
- 23 mārga B : mārgga A
- 24 narāśāgamitottamāṅgo : narauśāgamitottamāṅgaḥ A : narāśāgamitostamāṅgo B
- 25 ādharāṅgaḥ : ādharāṅgaḥ A : ādharāṅgi B
- 26 āśāgata : ānāga B
- 27 āṅgaḥ āṅgaḥ A : āṅgaḥ // B
- 28 koṇādi A : toṇādi B ; puccha B : pucha A
- 29 jyeṣṭhe A : jyeṣṭha B
- 30 śucyau B : śunyau A
- 31 prācinadig : prācinudig A : prācin dig B
- 32 gatottamāṅgo A : gatotamāgaḥ B
- 33 narāśādiga B : narāgādiga A

163 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ (森)

- 34 saṃvyāpayan B : saṃvyāpayat A
35 vive A : vice B
36 tadaṅge B : tadaṅgre A
37 kṣireṇa B : kṣirenani A
38 karkkoṭakaṃ B : karkoṭakaṃ A
39 vāsukīnaṃ A : vāsukīnaṃ B
40 śobhaṃ : śotvaṃ A : śolvaṃ B
41 vighnāntakākāra A : vighnāntakāra B
42 saṃtoṣya A : saṃtokhya B
43 nivāsaka A : nivasika B
44 devendra A : devyandra B ; vitteśvara : citteśvara A : vaitteśvara B
45 saṃsphālayan : sasphārayan A : sasphālayena B
46 balisthāṃ A : balisthī B.
47 vahnyādi B : brahmādi A
48 tat pañcamā B : tadvaṃcamā A
49 karair B : kurair A
50 prāntai B : prāṃtai A
51 bhuvaṃ B : bhuvo A
52 vihāya B : vehāya A
53 nikhanyāt A : nikhmāt B
54 kroḍa B : kiḍa A
55 dharmārtha : ddhamārtha A B ; dātri A : dātri B
56 pitā B : pitṛ A
57 mṛtyur B : mṛtyu A
58 koṣṭhe A : koma B
59 samasthite : namasthite A : dhastasthite B
60 bhūmiṃ : bhūmi A B
61 pṛṣṭhena : pṛṣṭhenna A
62 sthānacyutir B : sthānatacyutir A
63 mahiśājagava : mahiśājagavā A : mahikhājagavā B
64 yadi A : ya B
65 valmika : vālmika A : vālmika B ; nakha B : nasva A
66 'nila B : 'tila A
67 prabhava B : prabhāva A
68 talam A : taram B
69 supūrya B : supuryya A
70 pravacanārtham abuddhā A : pravacanārthaṃ buddhā B
71 coccaṃ A : coccayaṃ B
72 trins trin : tris trin A : tis trin B

- 73 māsān A : māsān B
 74 krameṇa B : kramaṇa A
 75 abhivyāpya : amivyāpya A : ahivyāpya B
 76 vīdhaḥ A : vīdhaḥ B

Tibetan version

P : Avadhūtipa dpal ldan 'gro ba'i me long, *rDo rje slob dpon gyi bya ba kun las btus pa*, TTP. 228.5.1-229.3.2.

D : Derge edition, Vol. bu. 54b.1-55b.

⟨1⟩ de nas pun sum 'tshogs pa ma yin pa'i¹ skyon thams cad dang bral bar shes pa'i sa'i dum bu der nas btab ste skyes nas sngon por gyur pa la ba lang rnams longs spyod du gzhug² par bya zhing // de nas de rnams kyi chu dang lci ba dang 'o ma rnams bsreg³ nas gtor bas zhi ba'i bdag nyid can⁴ gtsang mar gyur pa'i sa'i 'og gi skabs mtha' dag tu⁵ klu la sogs pa blta bar bya'o //

⟨2⟩ de'i rjes la gtsug lag khang dang mchod rten spong khang khang bzangs⁶ khang brtsegs⁷ lha khang la sogs byed 'dod pa / de yis sa bdag klu ni brtag par bya ste / sa yi⁸ dum bu gang de gru bzhir bya / phyogs kyi sa yi⁹ cha rnams so sor zla ba gsum dang nyi ma yi¹⁰ ni grangs rnams 'dir // dbang ldan nas ni me yi¹¹ mthar thug shar gyi sa yi¹² cha ni dgu bcur rnam par dbye¹³ / de bzhin me nas bden bral phyogs kyi mthar thug dang¹⁴ / bden bral nas ni rlung gi phyogs kyi mthar thug dang / rlung nas¹⁵ 'byung po'i bdag po'i phyogs kyi mthar thug dang¹⁶ / rnams / de bzhin du ni cha ni dgu bcu nyid du bya //

⟨3⟩ ston zla ra ba 'bring dang tha ma'i bar //
 ji¹⁷ srid dbang ldan zur gyi¹⁸ phyogs su mgo //
 bden bral zur gyi¹⁹ phyogs char²⁰ 'jug ma ste //
 sa yi²¹ dum bu'i dbus su gsang gnas gzhag //
 lte ba'i 'og gi cha ni lag 'gro'i lus //
 steng du gdengs ka²² dang ldan mi yi²³ lus //
 gshin rje'i gdong ldan lag g'yon rna ba g'yon //
 g'yas pa 'ang²⁴ rin chen dang bcas rked²⁵ par gzhag //
 sa yi²⁶ cha dgu rnams su khyab par nyal //

phyogs der klu yi mgon po²⁷ nyid de gnas //
 sa yi²⁸ dum bu'i snying po²⁹ tshad ji bzhin //
 srog shing shar nas nub mtha' sogs 'gro'i lus //
 tshes gcig gi ni nyi³⁰ ma la sogs pa //
 nyin mtshan re re la ni cha re 'gro //
 shar nas ji ltar rigs par cha re spyod³¹ //
 lho dang nub dang byang³² phyogs de bzhin no //
 dgun zla ra ba'i bring mtha'i dkar phyogs sogs //
 chu bdag³³ phyogs su kha³⁴ bltas yang dag gnas //
 me yi³⁵ phyogs su yan lag mchog 'gro zhing //
 rlung gi zur la sogs par 'jug ma 'gro //
 dpyid³⁶ zla ra ba 'bring dang tha mar de³⁷ //
 gnod sbyin bdag po'i phyogs su kha bltas nas //
 bden bral zur sogs yan lag mchog 'gro zhing //
 dbang ldan zur sogs char ni mjug ma 'gro //
 dbyar zla ra ba 'bring dang tha ma'i dus //
 da ni³⁸ shar gyi phyogs su kha bltas gnas //
 rlung gi gzur sogs yan lag mchog 'gro zhing //
 me yi³⁹ phyogs cha ru⁴⁰ ni mjug ma 'gro //
 lo re la na⁴¹ sa kun khyab pa ste //
 lan gcig⁴² tsam gyis legs par 'khor ba min⁴³ //
 〈4〉 khyad par shes na zla ba zla ba yi⁴⁴ //
 dbyibs⁴⁵ lag 'gro'i bdag po⁴⁶ yang dag rgyu //
 klu'i bdag nyid dkar po mdzes pa'i gzugs //
 bsgoms nas mjug ma sogs la rim pa bzhin //
 de lus gnas pa'i klu bdag brgyad po la //
 'o ma'i ro sogs nyer⁴⁷ spyod rnams kyis mchod⁴⁸ //
 mjug ma'i cha la rigs ldan shin du sngo //
 gsang gnas bsngo bsangs mdog can stobs kyi rgyu //
 lte bar dung skyong padma'i sdong bu 'dra //
 dpung bar padma chen po gser gyi mdog //
 dūr ba⁴⁹ dang mtshungs nor rgyas snying gar⁵⁰ gnas //

- 'jog po zhes bya dmar po⁵¹ mgrin par gnas //
 rna bar padma dkar po 'od dkar can //
 spyi bor klu ni mtha' yas sngon po'o //
- 〈5〉 las byed bgegs mthar byed pa rnam bsgoms nas //
 rdo rjes⁵² mtshan pa'i tog tse brtan pos gzung⁵³ //
 tshim par byas nas bdud sde⁵⁴ skrod byed pa //
 de yis dang por lag g'yon bzung⁵⁵ nas ni //
 lha dbang nor dbang phyogs su kha bltas la //
 yang dag bskor nas kham⁵⁶ bzhi brko bar bya //
 sa de zhi⁵⁷ bar snying po'i sar gnas pas //
 me sogs zur du 'ang phyi rol dor bar bya //
 de nas 'bad⁵⁸ pas sa⁵⁹ ni kham lnga brko⁶⁰ //
 sa yi⁶¹ dum bu'i dbus su me tog dgram⁶² //
 lnga bo de dag las rnams byed pa yis //
 phyogs dang phyogs bral rnams su du mar gtor⁶³ //
- 〈6〉 yang dag gnas pa'i sa nas⁶⁴ cha ni nyi shu gcig //
 dor ba'i mthar ni cha dgu 'ba' zhig brko⁶⁵ bar bya //
 de ni mchan khung mdun gyi cha yin dge ba'i sa //
 chos don 'dod pa yon tan 'phel zhing dngos grub ster //
 gal te cha dgu'i re mig rnams su nges gnas pa'i⁶⁶ //
 lag 'gro'i sa la brkos na⁶⁷ pha ma dang //
 bu mo bu dang spun zla⁶⁸ chung ma mna' ma dang //
 pha tshan gnyen dang grogs po'i skye bo 'chi bar 'gyur //
 gal te rgyab tu⁶⁹ brkos na⁷⁰ rang nyid nyams pa 'am //
 rang gi gnas las g'yo ba 'am nyung min nor zad 'gyur //
 mjug ma la⁷¹ ni glang po rta dang ma he re //
 ba langs phyugs dang 'khor dang 'bangs dang stobs nyams 'grub⁷² //
 gal te kham⁷³ lnga brkos sar⁷⁴ shing dang grog sbur dang //
 skra dang sen mo thal ba byung na⁷⁵ 'tshe ba byed //
 rdo las rlung⁷⁶ 'jigs spun pa dang ni mgal⁷⁷ du ma las //
 sna tshogs rims 'byung rus pa las⁷⁸ ni zug nad do //
 dge dang mi dge'i⁷⁹ mtshan ma du ma'i gzugs shes nas //

slob dpon bzo⁸⁰ bo sbyin bdag gi ni skye bo yis //

sel med byas pa'i sa gzhi'i⁸¹ khung bu thams cad ni //

dag pa'i sa yis⁸² kun nas myur du dgang bar bya //

<7> de'i⁸³ phyir gang zhig sa bdag klu dbus kyi tshangs thig de srid du nyal
bar⁸⁴ 'dzin pa de rnams ni gsung rab kyi don ma rtogs pas rgol bar byed pa'o //
dbang ldan gyi zur nas brtsams te ston zla ra ba la sogs pa⁸⁵ zla ba gsum gsum
nyi ma'i rim pas phyogs la mngon par khyab par klu nyal lo zhes pa ni mang du
rig pa rnams kyi'o // zhes pa sa bdag klu yongs su brtag pa'i cho ga'o //

- 1 pa'i D : pa P
- 2 gshug D : gzhugs P
- 3 bsreg D : bsregs P
- 4 can D : tsam P
- 5 tu D : du P
- 6 bzangs D : bzang P
- 7 brtsegs D : rtseg P
- 8 sa yi D : sa'i P
- 9 sa yi D : sa'i P
- 10 ma yi D : ma'i P
- 11 me yi D : me'i P
- 12 sa yi D : sa'i P
- 13 dbye D : dpye P
- 14 dang P : *omitted* D
- 15 'thun *added in* P
- 16 dang P : *omitted* D
- 17 ji D : de P
- 18 gyi D : gyis P
- 19 gyi D : gyis P
- 20 char D : cha P
- 21 sa yi D : sa'i P
- 22 gdengs ka D : gtengs kha P
- 23 mi yi D : mi'i P
- 24 g'yas pa 'ang D : g'yas pa 'di P
- 25 rked D : skyes P
- 26 sa yi D : sa'i P
- 27 phyogs der klu yi mgon po D : phyogs re re klu'i mgo'o bo P
- 28 sa yi D : sa'i P

- 29 po P : po'i D
 30 nyi D : nya P
 31 spyod D : sbyod P
 32 dang *added in* P
 33 bdag D : dag P
 34 kha D : khabs P
 35 me yi D : me'i P
 36 dpyid P : dbyid D
 37 de D : der P
 38 da ni D : de nas P
 39 me yi D : me'i P
 40 cha ru D : sogs char P
 41 na D : la P
 42 gcig D : cig P
 43 min P : yin D
 44 zla ba zla ba yi D : bzla ba zla ba'i P
 45 dbyibs D : dbye bas P
 46 po D : po'i P
 47 nyer D : steng P
 48 mchod D : mchog P
 49 dūr ba D : dur ba P
 50 gar D : khar P
 51 po D : por P
 52 rjes D : rje P
 53 brtan pos gzung D : bstan pas bzung P
 54 sde D : bdad P
 55 bzung D : zur P
 56 kham D : kha P
 57 zhi P : zhing D
 58 'bad D : bdad P
 59 sa D : *omitted* P
 60 brko D : brgo P
 61 sa yi D : sa'i P
 62 dgram D : dkram P
 63 gtor D : gdor P
 64 nas D : gnas P
 65 brko D : brgo P
 66 pa'i P : pa'o D
 67 lag 'gro'i sa la brkos na D : lag 'gro'i mgo yis la brgos na P

157 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ (森)

- 68 zla D : ya P
69 tu D : du P
70 na D : nas P
71 la D : las P
72 'grub P : 'gyur D
73 kham D : khams P
74 sar D : bar P
75 byung na D : byang ban P
76 rlung D : slung P
77 mgal D : 'gal P
78 las D : la P
79 dge'i P : dge D
80 bzo P : gzo D
81 byas pa'i sa gzhi'i P : byas pa bzhi yi D
82 sa yis D : sa'i sa P
83 de'i P : de D
84 nges par D : *omitted* P
85 pa D : *omitted* P

3. Tathāgatavajra, Śrīsamvaramaṇḍalavidhi

Tibetan version

P : De bzhin gshegs pa'i rdo rje, *dPal bde mchog gi dkyil 'khor gyi cho ga*, TTP.

No. 2226, Vol. 52, 74.5.4-75.2.6.

D : Derge edition, No. 1511, Vol. zha, 310b.6-312b.1.

- 〈1〉 sa gzhi gang yin de ni gru bzhir bya //
zla ba gsum gyi nyin mo'i grangs kyis 'dir //
phyogs ni so sor sa de rnam par dbye //
dbang ldan nas ni me yi mtshams kyi bar //
shar gyi sa de dgu bcur rnam par dbyed //
me nas bden bral mtshams kyi bar dang ni //
bden bral nas ni rlung gi mtshams bar dang //
rlung nas 'byung po'i bdag po'i mtshams kyi bar //

- de bzhin kho nar dgu bcur rnam dbye bya //
- 〈2〉 ston zla ra ba 'bring dang tha ma'i bar //
- dbang ldan mtshams la sogs par mgo bo gnas //
- bden bral mtshams la sogs par mjug ma'i cha //
- gsang ba'i gnas ni sa yi dbus su gzhas¹ //
- lte ba'i 'og gi cha ni lto 'phye'i lus //
- steng cha gdengs ka dang ldan mi yi gzugs //
- lhor lta lag pa g'yon pa rna bar bzhag //
- g'yas pa rin chen² thogs pas dkur bkab nas //
- sa yi cha dgu khyab³ par nyal nas gnas //
- klu yi rgyal po⁴ lus tshad mtho bcu pa'o //
- shar dang nub kyi mtha' mar gnas na yang //
- sa yi dum⁵ bu de ni 'jal ba ltar //
- nyi ma'i bgrod pas tshes gcig la sogs par //
- nyin zhag re re zhing ni cha re rer //
- ji ltar rigs pas shar gyi cha ru rgyu //
- lho dang nub dang byang du'ang de bzhin no //
- dgun zla ra ba 'bring dang tha ma yi //
- dkar phyogs la sogs nub tu kha mig lta //
- me yi mtshams su yan lag mchog bstan te //
- rlung gi mtshams la sogs par mjug ma gnas //
- dpyid zla ra ba 'bring dang tha ma de'i //
- gnod sbyin bdag phyogs⁶ kha dang mig gis lta /
- bden bral mtshams la sogs par mgo bo gnas //
- dbang ldan mtshams la sogs par mjug ma'i cha //
- dbyar zla ra ba 'bring dang tha ma ru //
- shar phyogs su ni kha dang mig gis lta //
- rlung gi mtshams la sogs par mgo bo gnas //
- me yi mtshams la sogs par mjug ma'i cha //
- lo gcig la ni sa gzhi mtha' dag tu //
- 'khor gcig gis ni 'bad pas kun tu khyab //
- 〈3〉 lto 'phye'i rgyal po'i rgyu ba'i dbye ba ni //

- zla ba re re'i bye brag shes nas su //
- mtha' yas bdag nyid dkar po mdzes pa'i sku //
- mjug ma la sogs rim gyis bsams nas su //
- de yi lus la klu yi bdag po brgyad //
- 'o ma la sogs nye bar spyod pas mchod //
- mjug ma'i rtse mor rigs ldan shin tu sngo //
- gsang gnas dur ba ltar ljang stobs⁷ kyi rgyu //
- lte bar dung skyong padma'i rtsa ba bzhin //
- dpung bar padma chen po gser dang mtshungs //
- nor rgyas snying gar gnas pa ljang khu ste //
- 'jog po zhes bya dmar po mgrin par gnas //
- rna bar padma dkar po'i 'od zer can //
- spyi bo ru ni mtha' yas sngon po gnas //
- 〈4〉 mi ni bgegs mthar byed kyi rnam par bsgom //
- dpa' po'i lag pa tog tse rdo rjes mtshan //
- lag pa g'yon pa 'og tu byas nas gzung //
- de yis bdud kyi tshogs ni skrag cing zlog⁸ //
- shar dang byang gi phyogs su kha bltas pas //
- tog tse kham bzhi brgyab pas blangs pa'i sa //
- zhi ba'i sems kyis gtor ma'i nang du ni //
- gzhag pa'am me mtshams la sogs phyi rol dor //
- 'bad pas de yi kham lnga pa yi sa //
- sa gzhi'i dbus su legs pa'i yid kyis dgram //
- kham lnga pa der las mi du ma yis //
- phyogs dang mtshams su kun nas brko bar bya //
- 〈5〉 shar nas cha ni nyi shu rtsa bdun dor //
- byang nas phyed dang bcu bzhi'i cha dor bar //
- shar nub cha dgu lho byang phyed dang lnga //
- 'di ni mchan⁹ gyi mdun du thog mar brko //
- de yis chos nor 'dod dong 'phel zhing 'grub //
- gal te lto 'phye'i rgyal po gnas pa yi //
- cha dgu'i sa yi cha la brkos na ni //

pha ma bu dang bu mo spun¹⁰ chung ma //
 mna' ma rang gi skye bo mdza' bshes 'chi //
 gal te rgyab tu brkos na rang 'chi zhing //
 yang na rang gnas nas 'pho nor brlag 'gyur //
 mjug mar glang chen rta dang ma he ra //
 ba lang 'chi zhing stobs kyang nyams par 'gyur //
 gal te kham lnga'i nang du shing dang skra //
 grog mkhar skra sen thal bas gnod pa 'byung //
 rdo bas rlung gi 'jigs pa phub ma dang //
 mgal dum gyis rims¹¹ rus pas zug gzer ro //
 〈6〉 de nas rdo ba la sogs pa bsal te sa de nyid kyis sam des mi ldang na gzhan
 gyi sa la yang dri bzang gi chus btab ste dong dgang bar bya'o //

- 1 gshag D : bzhag P
- 2 chen D : cen P
- 3 khyab D : khyad P
- 4 rgyal po D : bdag po P
- 5 dum P : dus D
- 6 phyogs D : phyegs P
- 7 sbobs D : stebs P
- 8 zlog D : bzlog P
- 9 mchan D : mtshan P
- 10 spun P : span D
- 11 rims D : rim P

4. Kuladatta, *Kriyāsaṃgarga-pañjikā*

Sanskrit text

A : [Sharada Rani 1977] pp. 59.4-62.3.

B : National Archives, Kathmandu. No. 4-318. ff. 29b.3-31b.2.

〈1〉 tato vāstunāgaṃ pariḥṣayet / tatra dhenupraveśam ārabhya navatidivaśeṣu
 yāvan minapraveśo na bhavati¹ tadā dakṣiṇasīraḥ paścimābhimukho nāgaḥ tato

minapraveśam² ārabhya yāvan mithunapraveśo na bhavati tadā paścimsira³
uttarābhimukhanāgaḥ ṣete / evaṃ mithunapraveśam ārabhya yāvat kanyāpraveśo
na bhavati tadā uttaraśiraḥ⁴ pūrvābhimukhanāgaḥ ṣete / tathā kanyāpraveśam⁵
ārabhya yāvad dhanupraveśo na bhavati tadā pūrvvasiro dakṣiṇābhimukhanāgaḥ
ṣete / anenaitad⁶ uktaṃ bhavati tithikrameṇa ekaikaṃ koṣṭham⁷ ākramya nāgasya
saṃkramaṇam⁸ bhavati /

〈2〉 idāniṃ⁹ vāstunāgasya kroḍabhāgo vibhajyate¹⁰ / tatra śirodhastād
ekaviṃśatikoṣṭhakāni / pṛṣṭhāntāt¹¹ sārhdhatrayodaśakoṣṭhakāni parityajya
vāstunāgakroḍapradeśaḥ / sa ca navakoṣṭhakāny āyāmena vyāyāmena tadardham
iti / athavā pūrvāntāt paścimāntaparyantasya¹² daśāṃsena kroḍasyāyāmaḥ / tad-
ardhavyāyāmaḥ / kroḍād ūrdhva¹³ śiraḥparyantaṃ tribhāgaikabhāgādhi-
kakroḍāyāmadviguṇam / kroḍāyāmyāyāmena tulyaṃ pṛṣṭhāntaṃ¹⁴ / evaṃ
dakṣiṇottarapaścimapūrva-uttaradakṣiṇam /

〈3〉 vāstunāgasya śirasi khānite pitāputrādayo vinasanti¹⁵ / pṛṣṭhabhāge tu
khānite yajamānasya maraṇam¹⁶ deśatyāgo vā bhavet / pucche gomahiṣyādikaṃ¹⁷
vinasyati /

〈4〉 vihārādibhūbhāge vāstunāgam ālakṣya¹⁸ garttāpūram vāstunāgasya kroḍa-
bhāge prathamataḥ khānayet / ṣoḍaśahastalayanopalakṣitam¹⁹ bhaviṣyad vihāra-
bhūbhāge pratidinaṃ²⁰ pādonatrayodaśāṅgulaṃ²¹ vāstunāgasya saṃkramaṇam
bhavati tathā caturdaśahastapramāṇalayanopalakṣitam bhaviṣyad vihārabhūbhāge
pratidinaṃ yavādhikaikādaśāṅgulaṃ²² vāstunāgasya saṃkramaṇam / evaṃ dvā-
daśahastapramāṇalayanam²³ bhaviṣyad vihārabhūbhāge pratidinaṃ pañcayavā-
dhikanavāṅgulaṃ²⁴ vāstunāgasya saṃkramaṇam / tathaiva daśahastapramāṇam²⁵
layanam²⁶ bhaviṣyad vihārabhūbhāge pratidinaṃ aṣṭāṅgulaṃ²⁷ vāstunāgasya
saṃkramaṇam /

〈5〉 athavā kroḍalakṣayam āha / ṣoḍaśahastapramāṇabhūbhāge vāstunāgasya
śirodhastāt sārhdhadvāviṃśatyāṅgulādhikadaśahaste²⁸ pṛṣṭhāntaḥ sārhdhacatur-
āṅgulādhikasaptahastam²⁹ parityajya yāmenonaviṃśatyāṅgulādhikacaturhastapra-
māṇam³⁰ vyāyāmena sārhdhāṣṭāṅgulādhikadvihastapramāṇam vāstunāgasya
kroḍam / evaṃ caturdaśahastapramāṇalayanavihārabhūbhāge³¹ vāstunāgasya
śirodhastād ekaviṃśatyāṅgulādhikanavahaste / pṛṣṭhāntaḥ saptāṅgulādhika-
ṣaḍḍhastam³² parityajya yāmena pañcāṅgulādhikacaturhastapramāṇam vyāyāmena

sārdhadvāṅgulādhikahastadvayapramāṇam vāstunāgasya kroḍam / tathaiva
dvādaśahastapramāṇalayanam³³ bhaviṣyad vihārabhūbhāge vāstunāgasya³⁴
śirodhastāt pañcāṅgulādhika-aṣṭahaste³⁵ pṛṣṭāntasārdhanavāṅgulādhikapañca-
hastam³⁶ parityajya yāmena sārhdacaturdaśāṅgulādhikatrihasatapramāṇam
vyāyāmena aṣṭādaśāṅgulādhikaikahastapramāṇam vāstunāgasya kroḍam / evam
etad daśahastapramāṇalayanabhūbhāge³⁷ vāstunāgasya sirodhastād daśahaste³⁸
pṛṣṭāntataḥ daśāṅgulādhikacaturhastam parityajya yāmena trihastapramā-
ṇavyāyāmena dvādaśāṅgulādhikaikahastam pramāṇam vāstunāgasya kroḍam /

〈6〉 sacanāgaśamkhakundenduvarṇo vāmakarasvaśirasā samcchādyā dakṣiṇa-
ratnagr̥hitahastena nijakaṭiṣu samsthāpya nābhipraveśād adhaḥ pradeśa-
bhujagākāras tadūrdhvasaptaphaṇayuktamanuṣyamūrttir vihārādibhūmim abhi-
vyāpya sete / vāstunāgasya śarirāvasthitāṣṭottaranāgān kṣirarasopacāraiḥ
pūjayet / tatra pucchāgre nilavarṇakulikāḥ / guhye³⁹ dūrvāsyāmaṃ⁴⁰ karkoṭakam
/ nābhau⁴¹ maṇilavarṇam⁴² śamkhapālah⁴³ / vāhupradeśe kanakavarṇama-
hāpadmam / hṛdi dūrvāsyāmaṃ vāsukih⁴⁴ / kaṇṭhe lohitatakṣakam / karṇe
padmadhavalam mūrdhni nilam anantanāgam evam rūpam vairocanasvabhāvam
vāstunāgam dhyāyāt /

〈7〉 om āḥ varuṇāya hūṃ svāhā / om āḥ kulikāya hūṃ svāhā / om āḥ karkoṭakāya
hūṃ svāhā / om āḥ śaṅkhapālāya hūṃ svāhā / om āḥ mahāpadmāya hūṃ svāhā /
om āḥ vāsukine hūṃ svāhā / om āḥ takṣakāya hūṃ svāhā / om āḥ padmāya hūṃ
svāhā / om āḥ anantāya hūṃ svāhā / iti pūjāmantraḥ /

- 1 bhavati : navati A B
- 2 praveśam B : praveśo A
- 3 śira A : śiraḥ B
- 4 uttaraśiraḥ B : uttarah śiraḥ A
- 5 kanyā : kanya A B
- 6 anenaitad B : anekaitad A
- 7 koṣṭham B : koṣṭhamm A
- 8 kramaṇam B : kramaṇa A
- 9 idānīm B : dānī A
- 10 vibhajyate B : bhibhajyate A
- 11 pṛṣṭhāntā A : pṛṣṭhātāt B
- 12 paścimānta A : paścimānta B

151 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ (森)

- 13 ūrdhvan B : ūrddhañ A
14 pṛṣṭhāntaṃ B : pṛṣṭhānta A
15 vinasyanti B : vinasyati A
16 maraṇaṃ B : maraṇa A
17 gomahiṣyādikaṃ B : gomehiṣyādikaṃ A
18 ālakṣya B : ālekṣya A
19 lakṣitaṃ B : lakṣita A
20 dinaṃ B : dina A
21 pādonatrayodaśāṅgulaṃ : pādonatayodaśāṅgula A : tayodaśāṅgulaṃ B
22 yavādhikaikādaśāṅgulaṃ A : yavādhikekodaśāṅgulaṃ B
23 layanaṃ : layana A B
24 ṅgulaṃ B : ṅgula A
25 pramāṇaṃ A : pramāṇa B
26 layanaṃ : layana A B
27 āṅgulaṃ : āṅgula A B
28 haste B : hasta A
29 caturaṅgulā : caturāgulā A : caturāṅgulā B
30 yāmenona : yāmenāna A : yāmenonna B
31 caturdaśaha B : caturdaśaha caturdaśaha A
32 ḍhastam : hasta A B
33 layanaṃ : nayana A : layana B
34 vā B : vā vā A
35 ṅgulādhika-aṣṭahaste B : ṅgulādhikaṃ aṣṭahasta A
36 aṣṭahastapṛṣṭhānta B : aṣṭahastapṛṣṭhastapṛṣṭhānta A
37 pramāṇa B : pramāṇaṃ A
38 haste B : hastai A
39 guhye B : guhya A
40 śyāmaṃ A : syāmaṃ B
41 nābhau B : nabhau A
42 maṇīlavarṇaṃ A : maṇīlavarṇaṃ B
43 śaṃkhaṇḍāḥ : śaṃkhavarṇa A B
44 vāsukih B : vāsukināṃ A

Tibetan version

P : dPal ldan Rigs kyis byin pa, *Bya ba bsduṣ pa*, TTP, No. 3354, Vol. 74, 116.5.8-117.3.2.

D : Derge edition, No. 2531, Vol. ku, 250a.6-251b.4.

〈1〉 de nas khang pa la klu yongs su brtag par bya'o // de la gzhu'i khyim du zhugs pa nas brtsams te nyi ma dgu bcu tham pa ste / ji srid nya'i khyim du ma zhugs bar¹ du de la lho phyogs su mgo bstan nub tu kha bstan nas klu nyal lo // de nas nya'i khyim du zhugs pa nas brtsams te ji srid 'khrig pa'i khyim du ma zhugs bar² du de la nub phyogs su mgo dang byang phyogs su kha mngon par phyogs te klu nyal lo // de bzhin du 'khrig pa'i khyim du zhugs pa nas brtsams te ji srid bu mo'i khyim du ma zhugs bar du de la byang du mgo dang shar du kha mngon par phyogs te klu nyal lo // de bzhin du bu mo'i khyim du zhugs pa nas brtsams te ji srid gzhu'i khyim du ma zhugs bar du de la shar du mgo dang lhor kha mngon par phyogs te klu nyal lo // 'dir bshad pa ni chos kyi rim pas re mig re re la 'phos te klu'i 'pho bar 'gyur ro //

〈2〉 da ni khang pa'i klu'i mchan 'og gi cha la brkos³ ste / de la mgo bo nas mig tu mig nyi shu rtsa bdun no // rgyab kyi mthar phyed dang bcas pa'i re mig bcu gsum yongs su spang ba⁴ ni sa bdag klu'i mchan 'og gi phyogs so // de yang⁵ re mig dgu'i srid dang zheng du de'i phyed do // yang na shar gyi mtha' las dang nub kyi mtha' las bcu cha ni mchan 'og gi srid do // de'i phyed ni zheng ngo // mchan 'og gi steng du mgo bo'i mthar thug pa la mchan⁶ 'og gi srid kyi sum 'gyur ro // mtshan 'og gi srid dang zheng dag dang mnyam pa ni rgyab kyi mthar ro // de bzhin du lho dang byang dang nub dang shar dang byang dang lho la'o //

〈3〉 sa bdag klu'i mgo bo la brkos na pha dang bu la sogs pa 'chi'o // rgyab kyi phyogs la brkos na sbyin bdag 'chi'o // yang na yul nas 'thon par 'gyur ro // mjung ma la ni ba lang dang ma he la sogs pa nyams par 'gyur ro zhes so //

〈4〉 gtsug lag khang gi sa'i cha la sa bdag klu'i mtshan nyid kyi dong gang ba sa bdag klu'i mchan gyi cha la dang bo brko bar bya'o // khru bcu drug gi khang mig nye bar mtshon par gyur⁷ pa la gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la cung zad rkang pas dman pa'i sor bcu gsum sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro // de bzhin du khru bcu bzhi'i tshad du khang mig tu nye bar mtshon par 'gyur ba la / gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la cung zad lhag pa'i phyed dang bcas pa'i nas gcig gyis lhag pa'i sor bcu gcig⁸ sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro // de bzhin du khru bcu gnyis kyi tshad kyi khang mig tu 'gyur ba la gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la cung zad bzhi gsum gyis⁹ dman pa'i nas lhag pa'i sor dgu sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro // de bzhin du yang khru bcu'i tshad kyi

khang mig tu 'gyur ba la gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la¹⁰ sor
brgyad sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro //

〈5〉 gzhan yang¹¹ mchan 'og gi mtshan nyid gsungs pa / khru bcu drug gi tshad
kyi khang mig gi sa'i cha la sa bdag klu'i mgo bo'i 'og tu de las sor bcu gcig dang
khru bcu bzhi'o // rgyab kyi mthar phyed dang bcas pa'i sor bzhi lhag pa'i khru
bdun yongs su spangs nas srid du cung zad lhag pa'i sor bcu dgu lhag pa'i khru
bzhi'i tshad do // zheng du phyed dang bcas pa'i sor mo dgu lhag pa'i khru do'i
tshad ni sa bdag klu'i mchan 'og gi cha'o // de bzhin du khru bcu bzhi'i tshad kyi
khang mig¹² la gtsug lag khang gi sa gzhi la sa bdag klu'i spyi bo nas 'og tu sor
lnga lhag pa'i khru bcu gsum mo¹³ // rgyab kyi mthar sor bcu drug lhag pa'i khru
drug yongs su spangs te srid du sor mo bcu lhag pa'i khru bzhi'i tshad dang /
zheng du sor mo lnga lhag pa'i khru do'i tshad ni sa bdag klu'i mchan 'og go // de
bzhin du khru bcu gnyis kyi tshad kyi khang mig tu 'gyur ba'i gtsug lag khang gi
sa'i cha la sa bdag klu'i mgo bo nas 'og tu sor mo lnga lhag pa'i khru bcu'o //
rgyab kyi mthar thug pa la sor lnga lhag pa'i khru lnga yongs su spangs ba'i¹⁴
srid du sor mo bcu lhag pa'i khru gsum gyi tshad dang / zheng du sor mo bcu
bdun lhag pa'i khru'i tshad kyi sa bdag¹⁵ klu'i¹⁶ mchan 'og gi cha'o // de bzhin du
khru bcu 'tshad kyi khang mig gi gtsug lag khang gi sa'i cha la sa bdag klu'i mgo
bo nas 'og tu khru dgu'o // rgyab kyi mthar sor mo bcu gsum lhag pa'i khru bzhi
yongs su spangs te / srid du khru gsum gyi tshad dang / zheng du sor bcu gnyis
lhag pa'i khru'i tshad ni sa bdag klu'i mchan 'og gi cha'o //

〈6〉 klu de yang dung dang / kun da¹⁷ dang / zla ba'i kha dog lta bu lag pa g'yon
pas rang gi mgo'i¹⁸ 'og nas brten pa lag pa g'yas pas¹⁹ rin po che 'dzin cing rang
gi rkang par gzhas pa / lte ba man chad lag 'gro'i rnam pa can / de'i steng du mi'i
gzugs la gdengs ka bdun dang ldan pa ste / gtsug lag khang la sogs pa'i sa gzhi la
mngon par khyab.cing nyal lo // klu brgyad ni²⁰ sa bdag klu'i lus la gnas pa ste
'o ma'i ro'i nye bar spyad pas mchod par bya'o // de la mjug ma'i rtse mo la rigs
ldan sku mdog sngon po'o // gsang gnas la stobs kyi rgyu sngo bsangs dūr ba'i
kha dog go // lte ba la dung skyong padma'i sdong bu'i mdog go // dpung pa'i
phyogs la²¹ padma chen po mching bu'i mdog go // snying khar nor rgyas sngo
bsangs dūr ba'i mdog go // mgul ba la 'jog po dmar po'o // rna ba la padma dkar
po'o // sbyi gtsug na klu dga' bo sngon po'o // de bzhin du rnam par snang

mdzad kyi klu'i ngo bor sa bdag bsgom par bya'o //

〈7〉 *om āḥ varuṇāya hūṃ svāhā / om āḥ kulikāya hūṃ svāhā / om āḥ karkoṭakāya*²²
hūṃ svāhā / om āḥ śamkhaṭpālāya hūṃ svāhā / om āḥ mahāpadmāya hūṃ svāhā / om
āḥ vāsukaya hūṃ svāhā / om āḥ takṣakine hūṃ svāhā / om āḥ padmāya hūṃ svāhā /
om āḥ anantāya hūṃ svāhā zhes pa ni mchod pa'i sngags so //

- 1 bar D : par P
- 2 bar D : par P
- 3 brkos D : brko P
- 4 spang ba D : spangs pa P
- 5 de yang P : de la D
- 6 mchan P : mtshan D
- 7 gyur D : 'gyur P
- 8 gis *added in* P
- 9 gyis P : gyi D
- 10 la D : la la P
- 11 sa *added in* D
- 12 mo D : ma P
- 13 mo *omitted* P
- 14 ba'i D : te P
- 15 sa bag *omitted* D
- 16 klu'i D : klu ni P
- 17 da *omitted* P
- 18 mgo'i D : mgo bo'i P
- 19 pas D : pa'i P
- 20 ni P : kyi D
- 21 la *omitted* P
- 22 karkoṭakāya D : karakoṭakāya P

5. Divākaracandrapāda, Śrīherukabhūta-nāma-maṇḍalo- pāyikā

Tibetan version

P : Nyin mo'i 'byung gnas zla ba'i zhabs, *dPal he ru ka 'byung ba zhes bya ba'i*
dkyil 'khor gyi cho ga, TTP, No. 2390, Vol. 56, 223.4.2-5.6.

D : Derge edition, No. 1261, Vol. nya, 288a.6-288b.6.

- 〈1〉 pus mo'i¹ tshad tsam sa la ni // las kyi rdo rjes brko bar bya //
 ba su'i klu ni mnyam dmigs la // de nas shin tu yongs su sbyangs //
 ston zla 'bring dang tha chung la // nyi shar dbang ldan phyogs su dgod //
 klu ni lho ru kha bltas nya¹ // g'yon logs su² ni shin tu gnas //
 dgun zla ra 'bring tha chung³ la // gshin rje ru ni mgo gnas te //
 nub tu kha phyogs mi tshul ni // ro stod yin te klu yi tshul //
 dpyid kyi ra ba 'bring dang tha // zla bar byang phyogs kha blta pa //
 nub tu mgo blta nyal ba ni // ba su'i klu ni stobs po che //
 dbyar zla ra 'bring tha chung⁴ la // klu ni gzhogs kyis nyal ba ste //
 byang du mgo bstan shar du ni // dus rnams kun tu kha blta'o⁵ //
- 〈2〉 klu 'di'i rgyab kyi smad du ni // gal te kun tu brkos gyur na //
 yon bdag 'dod pa'i dngos grub ni // 'byung bar 'di la the tshom med //
 gal te mgo bor brkos gyur na // pha ma spun dang tsa lag gang⁶ //
 bu dang tsha bo stobs la sogs // rtag tu brlag par 'gyur ba yin //
 gal te rgyab kyi lus la brkos // gnas rnams nyams dang yang na 'chi //
 yun ni ring bar snga ma'i chas⁷ // ba lang ma he la sogs brlag //
 klu gnas yang dag shes bya ste // smad kyi cha 'dir brko bar bya //
 bskor bas yongs su bgrod byas la // sa yi grags ldan ma la blta //
 blo ldan mkhas pas brtag byas la // de nas zug rngu bsal byas la //
 gal te zug rngu de ma bsal // nyes pa dag⁸ ni bskyed par 'gyur //
 rus pa yan lag rdzogs dang mnyam chud⁹ na //
 zug rngu sol ba'i zug rngus 'jigs pa ston //
 thal bas nor nyams 'chi dang mi rus dang //
 sbrul sogs zug rngus kyang ni gnod par 'byung¹⁰ //
 rdo brdul dang gyo mo sen mo skra dang kre ta'i shing //
 so phag dri ma snum¹¹ pa tsher ma la sogs bcas //
 'ching dang bsnun pa la sogs mang po'i zug rngu 'byung //
 zug rngu legs bsal des ni nyon mong ma lus sel //
- 〈3〉 pus¹² mo tsam ni brkos nas su // sa ni dag par ma gyur na //
 slar yang sngags pas rked pa tsam // yongs su dag cing brko bar bya //

rgyun mi chad¹³ pa'i zug rngu 'di // gal te 'byung bar gyur ba na //
 lag pas bkab ste sngags bzlas pas // de nyid kyis ni dag par 'gyur //
 sngags ni om hana hana krodha hūm phaṭ //

- 1 mo'i D : mos P
- 2 su D : kyis P
- 3 chung P : chungs D
- 4 chung P : tshungs D
- 5 blta'o D : blta pa P
- 6 gang P : dang D
- 7 chas D : tshos P
- 8 nyes pa dag P : nyes par D
- 9 chud D : phyud P
- 10 'byung P : 'gyur D
- 11 snum D : snun P
- 12 pus D : pu P
- 13 chad D : 'chad P

6. Ratnarakṣita, Śrīsamvaramahātantrarājasya Padmi- nī-nāma-ṭaṅjika

Tibetan version

P : Ratnarakṣita, *dPal sdom pa 'byung ba'i rgyud kyi rgyal po chen po'i dka' 'grel
padma can zhe bya ba*, TTP, No. 2137, Vol. 51, 95.5.4-8.

D : Derge edition, No. 1420, Vol. wa 52a.2-6.

de la sa bdag brtag pa¹ 'di yin te / dkyil 'khor gyi sa la dkyil 'khor nyis
 'gyur gyi tshad kyis maṅḍala gru bzhi byas te / thams cad re'u mig dgu bcu byas
 la der sa bdag klu / khnums dang mgo dang dbo dang snron la sogs pa zla ba
 gsum gsum la rim pas shar dang lho'i phyogs su mgo lho la sogs par kha bltas
 shing nyal ba'i lus re'u mig dgu khyab pa ste / glug sa la sogs pa'i dgu bcu zhag
 dgu bcu rnam la so sor re'u mig re re gnon pa 'das pa'i nyin gyi dbyug gu'i rnam
 par dbye bas khyang 'gro ba brtags la / mgo'i phyogs la re'u mig nyi shu 'am nyi

shu rtsa gcig dang / lto bar yang re'u mig gnyis sam gsum yongs su spangs te /
rgyab dang mjug ma yang nges par byas nas lto bar brko bar bya ste / dngos
grub dman pa dang 'bring dang mchog gi dbye ba las pus mo dang dpyi dang lte
ba ji srid par zhes pa sa brko ba'o //

1 pa P : ni D

7. Prajñārakṣita, *Śrīcakrasaṃvaramaṇḍalavidhi-saṅgraha-nāma*

Tibetan version

P : Prajñārakṣita, *dPal 'khor lo sdom pa'i dkyil 'khor cho ga mdor bsdus pa zhes bya ba*, TTP, No. 2186, Vol. 51. 263.1.6-7.

D : Derge edition, No. 1469, Vol. zha, 51a.4-5.

ston zla tha chung la sogs nas // brtsams te zla ba gsum gsum du //
lto 'phye lho dang nub dang byang // shar du di yi mgo bo ste //
g'yon pa'i zur gyis nyal ba yin // 'di yi lto shes byas nas brko //
mgo dang rgyab phyogs nas brkos pa'i // skyon ni rgyas pa las shes bya //

8. Durjayacandra, *Suparigraha-nāma-maṇḍalopāyikā*

Tibetan version

P : dPal Thub dka' zla ba, *dKyil 'khor gyi cho ga'i sgrub thabs bzang po yongs su bzung ba zhes bya ba*, TTP, No. 2369, Vol. 56, 142.4.2-3.

D : Derge edition, No. 1250, Vol. nya, 131b.1-2

dgun zla ra ba la sogs nas // brtsams te zla ba gsum gsum du //
lto 'phye lho dang nub dang byang // shar du de yi mgo bo ste //
g'yon pa'i zur gyis nyal ba yin // 'di yi lto ba shes nas brko //

mgo bo rgyab sogs nas brkos pa'i // skyon ni rgyas pa¹ las shes bya //

1 pa P : la D

文 献

- Bendall, Cecil 1883 *Catalogue of Buddhist Sanskrit Manuscripts*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Haraprasad Sastri, M. 1917 *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Government Collection under the Care of the Asiatic Society of Bengal*. Calcutta : Asiatic Society.
- Matsunami Seiren 1965 *The Catalogue of the Sanskrit Manuscripts of the Tokyo University Library*. Tokyo : Suzuki Research Foundation.
- 森 雅秀 2003 「ヴァーストゥナーガに関する考察」『東京大学東洋文化研究所紀要』142 (印刷中)。
- Mori, M. 2003 The Vāstunāga Ritual Described in Tsong-kha-pa's sNgags-rim chen-po. *Felicitation Volume to Prof. Dr. Musashi Tachikawa*. Delhi: Motilal (in press).
- Lokesh Chandra (reproduced) 1977 *Kriyāsamuccaya*. Śata-piṭaka Series, Vol.237. New Delhi.
- Sharada Rani (reproduced) 1977 *Kriyāsaṃgraha*. Śata-piṭaka Series, Vol.236. New Delhi.
- TTP : Tibetan Tripiṭaka, the Peking edition. 『影印北京版西藏大藏經』鈴木学術財団。

<キーワード> vāstunāga, Vajrāvali, Ācāryakriyāsamuccaya, Kriyāsaṃgraha